

## Повече от 3700 езика в света нямат превод на Библията



В момента в света има около 7 100 езика, от които над 3700, включително езика на жестомимиката, нямат превод на Свещеното писание.

Разнообразие от преводи на Библията може да бъде много полезно за обогатяване и задълбочаване на нашето разбиране за Свещеното писание, смята немският богослов Александър Маркус Швейцер, който изрази мнението си за предизвикателствата, свързани с преводите на Библията, в интервю по повод неотдавнашния международен Ден на превода, установен от ООН в деня на богослужебната памет на Блажени Йероним, превел Свещеното писание на латински.

Библията е напълно преведена само на 700 езика. В допълнение, има преводи само на някои от нейните части на приблизително 1100 езика. Днес повече от 1500 езика имат превод на целия Нов Завет, а преводът на избрани книги, като Евангелия или Псалтира е извършен на приблизително 1100 езика.

Както отбеляза Александър Швейцер, въпреки факта, че пълният превод на Библията изисква много дълъг труд всяка година се публикуват около сто превода на Свещеното писание на нови езици. Пълният превод на Библията, направен миналата година, включва диалекти и езици, които се говорят в Уганда, Кения, Ботсвана, Индонезия и Индия. Новият завет беше преведен миналата година на диалектите и езиците на Филипините, Еритрея, Индия и Мианмар. През 2018 г. библейските дружества в света превеждаха на 66 езика, на които говорят около 440 милиона души.

Както отбелязва германският богослов, преводът на Библията среща предизвикателства на различни нива.

На първо място, говорим за културно предизвикателство, защото понякога някои понятия за „избран народ“ не винаги е лесно да се преведат на друг език. Следователно преводачите са принудени да положат значителни усилия, за да запазят културната основа на семитския народ като основа на Свещеното Писание и в същото време да предадат същността на текста, така че да бъде разбираема за народ, който принадлежи към напълно различна култура.

След превода на библейския текст на нов език започва още един етап - неговото публикуване, което също изисква много време и труд.

[dobrotoliubie.com](http://dobrotoliubie.com)